



# **Congreso ADLAF 2018**

## **Fútbol y sociedad en América Latina**

**7 a 9 de junio de 2018**

**Konrad-Adenauer-Stiftung**  
**Akademie der Konrad-Adenauer-Stiftung**  
**Tiergartenstraße 35, Berlin**

En un momento en el que falta poco tiempo para la apertura de la Copa Mundial de Fútbol 2018 en Rusia, el mundo vive una fiebre futbolística. La competencia por el balón de cuero inspira y fascina: esto es especialmente cierto para América Latina. Son pocas las regiones que se identifican tanto con el fútbol como América Latina, donde este deporte está estrechamente vinculado a acontecimientos sociales y políticos. Esta relación se pudo observar en el marco de la Copa Confederaciones 2013 y la Copa Mundial de Fútbol 2014 en Brasil, que provocaron fuertes movimientos de protesta durante los cuales millones de personas se manifestaron contra la falta de sostenibilidad social en la comercialización del fútbol.

Pero, ¿qué puede hacer realmente el fútbol y qué no puede hacer? ¿Se puede aprovechar el poder del fenómeno del fútbol para contribuir al desarrollo sostenible de la sociedad? ¿Y cómo contrarrestar sus efectos negativos? Estas y otras preguntas, serán discutidas en el Congreso "Fútbol y sociedad", al cual han confirmado su asistencia conocidos académicos de las ciencias sociales y humanas de Alemania, de otros países de Europa, América Latina y Estados Unidos. Ellos iluminarán los aspectos claros y oscuros del fútbol desde diversas perspectivas históricas y contemporáneas.

Además, invitados destacados del mundo del deporte, la política y las organizaciones no gubernamentales estarán presentes en el evento inaugural, el cual terminará con una fiesta de fútbol en el jardín de la Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS). Luego, en el núcleo de la conferencia habrá numerosos paneles académicos y se presentarán algunos de los expertos más conocidos en sus campos respectivos. El congreso se complementará con un evento de cortometrajes de fútbol alemán y latinoamericano, así como con otras acciones en torno a este deporte. ¡Esperamos su visita!

**Jueves, 7 de junio**

13:00-15:00 **Taller ADLAF de jóvenes investigadores con presentación de pósters** (Jakob-Kaiser-Saal)

---

16:30 **Inauguración**  
**El balón entre la luz y la sombra. El fútbol como espejo del desarrollo social en América Latina** (Forum der Akademie)

Con traducción simultánea (alemán-español-portugués)

16:30-17:00 **Registro**

**Pitido inicial**

17:00-17:10 Aylin Yaren, futbolista (de la calle) y acróbata de pelota

**Bienvenida**

17:10-17:20 **Frank Priess**, Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS)

17:20-17:30 **Palabras de inauguración**

**Thomas Fischer**, Asociación Alemana de Investigación sobre América Latina (ADLAF)

**Primer tiempo**

17:30-18:00 Conversación: ¿Qué puede aprender la sociedad del fútbol? Desafíos y oportunidades

Con

**Felix Magath**, gerente, entrenador, futbolista y presidente de la junta directiva de la Leon Heart Foundation for Kids

**Segundo tiempo**

18:00-18:45 Panel de inauguración  
Corrupción, machismo y racismo. Desafíos sociales y poder positivo en el fútbol

Con

**Aline Pellegrino**, ex capitana de la selección brasileña de fútbol femenino, codirectora del proyecto Guerreiras, coordinadora de fútbol femenino en la asociación regional de São Paulo

**Jürgen Griesbeck**, fundador y director de Streetfootballworld, iniciador de Common Goal

**Antonio Leal**, fundador y director del Festival de Cinema de Futebol CINEfoot, Rio de Janeiro/São Paulo

**Cornelia Schmidt-Liermann**, diputada nacional del parlamento argentino, presidenta de la Comisión de Relaciones Exteriores y Culto y del Grupo Parlamentario de Amistad con Alemania

### **Desde la grada de aficionados**

18:45-19:30 Preguntas y respuestas. Discusión

Facilitadora del panel de inauguración: **Romy Köhler**, Universität Bonn

Moderadora de la tarde: **Shelly Kupferberg**, Kulturradio / Deutschlandfunk Kultur

### **Pitido final. Tiempo de descuento**

19:30 Recepción y fiesta en el jardín

## **Viernes, 8 de junio**

Paneles I y II en paralelo

9:00-11:00 **Panel I. Poder y política** (Forum der Akademie)

Conferencia magistral

**Stefan Rinke** (Freie Universität Berlin): Football and politics – politics and football: The history of a problematic liaison

Panelistas

**Günther Maihold** (Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlín): Goles y carteles de la droga en América Latina. Influencia de estructuras criminales sobre el fútbol y la industria del entretenimiento

**César Jiménez-Martínez** (London School of Economics and Political Science): El mundo está mirando: la cobertura mediática de las protestas de junio de 2013 en Brasil

**Harald Gropp** (Universität Heidelberg): Fußball-WM 2026 zwischen Alaska und Yucatán? – Aspekte einer gemeinsamen WM-Bewerbung von Kanada, USA und Mexiko

**Eduardo Paredes** (University of Oxford): From the Mexican Wave to the "Eeee Puto": A contextualized reading of a(n) (unfairly) banned expression

Moderador: **Stefan Reith**, KAS

En español e inglés

9:00-11:00 **Panel II. Fronteras, transferencia e identidades colectivas**  
(Jakob-Kaiser-Saal)

Conferencia magistral

**Pablo Alabarces** (Universidad de Buenos Aires): La invención del fútbol latinoamericano: cinco relatos y un estilo

Panelistas

**Christian Schwartz** (Centro de Pesquisa e Documentação de História Contemporânea do Brasil, Fundação Getulio Vargas, Rio de Janeiro): Uma história das fronteiras nacionais pelo futebol: narrativas do estilo brasileiro

**Alonso Roberto Pahuacho Portella** (Universidad Autónoma de Barcelona): Deconstruyendo una rivalidad futbolística: Perú versus Chile en la prensa futbolística peruana (1930-1940)

**Nicolás Cabrera** (Universidad Nacional de Córdoba): Experiencias itinerantes: territorios, fronteras y disputas de una barra argentina en movimiento

**Karmen Saavedra Garfias** (Johannes Gutenberg-Universität Mainz): La orureñidad en el fútbol, del campamento minero a la diáspora: colectividades nómadas e identidades migratorias

Moderador: **Thomas Fischer**, ADLAF

En español y portugués

11:00-11:15 Pausa: café

Paneles III y IV en paralelo

11:15-13:15 **Panel III. Globalización, migración e identidades transnacionales**  
(Forum der Akademie)

Conferencia magistral

**Flávio Campos** (Universidade de São Paulo): El golpe verde-amarillo en el pico de las botas: globalización, megaeventos, preconcepto regional y reconfiguración de la identidad nacional brasileña (2013-2018)

Panelistas

**Arturo Córdova Ramírez** (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn): Campeonatos de fútbol y "ecuavolley" en la Haus der Jugend

(Bonn). Construcción de ciudadanía de migrantes latinoamericanos a través de la apropiación informal del espacio público

**Kevin Daniel Rozo Rondón** (Universidad Nacional Abierta y a Distancia de Colombia): Ritos e identidades en hinchadas transnacionales autoinventadas. Formas contemporáneas de imaginar lo global y lo nacional. Una mirada desde América Latina en los casos de México y Colombia

**Renzo André Miranda Cerrutti** (Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima): Fútbol globalizado: identidades, prácticas culturales y nuevas formas de asociatividad. Análisis de los casos de la Peña Blaugrana de Lima (PBL) y de hinchas del Real Madrid en Lima durante las temporadas 2014-2015 y 2015-2016

**Roger Fagge** (University of Warwick): Cornish miners, Mexican football: Migration, cultural meeting points and the role of football

Moderador: **Thomas Fischer**, ADLAF

En español e inglés

11:15-13:15 **Panel IV. Género y poder** (Jakob-Kaiser-Saal)

Conferencia magistral

**Carmen Rial** (Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis): Deixa ela trabalhar: futebol e feminismo no Brasil

Panelistas

**Gabriela Ardila Biela** (Universität Hamburg): Pateando prejuicios, goleando la historia. Trayectoria histórica del fútbol femenino en Bogotá

**Adrián Herrera-Fuentes** (Universität zu Köln): Heroísmo y erotismo en la representación del cuerpo atlético. Los futbolistas de Ángel Zárraga (1886- 1946) y Annie Leibovitz (1949)

**Julia Haß y Stephanie Schütze** (Freie Universität Berlin): Fútbol, transculturalidad y género: ligas de fútbol *amateur* de migrantes bolivianos y peruanos en Brasil

**Martin Curi** (Universidade Federal Fluminense, Niterói): A "guerra dos sexos" e outros significados dos Jogos Olímpicos de 2016

Moderadora: **Stephanie Schütze**, Freie Universität Berlin

En español y portugués

13:15-13:30 **Inauguración de la exposición fotográfica "Pelota mixteca en California"**  
de **Leopoldo Peña**, fotógrafo, y **Martin Berger**, autor  
(Entrada del Forum der Akademie)

Con  
**Martin Berger**, autor

Moderadora: **Sarah Albiez-Wieck**, Universität zu Köln

En inglés

13:30-14:30 Receso: buffet ligero

Paneles V y VI, en paralelo

14:30-16:30 **Panel V. Juegos de pelota y pertenencia en la larga duración**  
(Jakob-Kaiser-Saal)

Conferencia magistral

**Manuel Aguilar Moreno** (California State University, Los Angeles):  
*Ulama*: continuidad y supervivencia del juego de pelota mesoamericano

Panelistas

**Eric Taladoire** (Université de Paris I): Los orígenes de nuestros deportes: el juego de pelota mesoamericano. Tres milenios de práctica (1400 a.C.-2017 d.C.)

**Ramzy R. Barrois** (Archéologie des Amériques-Université Paris 1 - Panthéon-Sorbonne): The evolution of the Mesoamerican Ballgames through time

**Juliane Müller** (Ludwig-Maximilians-Universität München): El duelo entre Warisata y Achacachi: El fútbol como escenario político en el departamento de La Paz, Bolivia (1920-40)

**Martin Berger** (The National Museum of World Cultures, Leiden): Playing with identity – Pelota Mixteca between indigenous, national and global identities

*Chair*: **Sarah Albiez-Wieck**, Universität zu Köln

*Chair* y moderadora: **Romy Köhler**, Universität Bonn

En español e inglés

14:30-16:30 **Panel VI. Medios y globalización** (Forum der Akademie)

Conferencia magistral

**David Wood** (University of Sheffield): "Cien años de goledad": literatura, medios y fútbol transnacional

Panelistas

**Patrick T. Ridge** (Virginia Polytechnic Institute and State University): Cómo leer los clásicos... de fútbol

**Sharun Gonzales** (University of South Florida, Tampa): Representación del racismo y estereotipos étnico-raciales en la prensa escrita deportiva peruana: el caso de Paulo César *Tinga* Fonseca en los diarios *Depor* y *Líbero* en febrero de 2014

**Freya Rojo** (California State University Northridge): "De zurda", la otra cara del fútbol en Latinoamérica

**Luciano Victor Barros Maluly** y **Enio Moraes Júnior** (Universidade de São Paulo): Brasil, Alemanha e futebol: confrontos, mediações e multiculturalismo no jornalismo internacional

Moderadora: **Karen Macknow Lisboa**, Universidade de São Paulo

En español y portugués

17:00-18:30 **Tarde de cortometrajes sobre fútbol alemán y latinoamericano**  
En cooperación con 11 mm International Football Film Festival Berlin (Forum der Akademie)

Con traducción simultánea (alemán-español-portugués)

Discusión con

**Christoph Gabler**, director de 11mm International Football Film Festival Berlin

**Antonio Leal**, presidente fundador del Festival de Cinema de Futebol CINEfoot, Rio de Janeiro/São Paulo

Moderadora: **Anja Czymmeck**, KAS

18:45-19:15 **Otorgamiento del premio ADLAF** (Forum der Akademie)

19:15-20:00 Refrigerio

## Sábado, 9 de junio

9:00-11:00 **Panel VII. Representación en cine y literatura** (Forum der Akademie)

Conferencia magistral

**Yvette Sánchez** (Universität St. Gallen): Ficciones futboleras pilladas a contrapié y su instrumentalización

Panelistas

**Nicolás Campisi** (Brown University, Providence): Radiografía del potrero: las ficciones futbolísticas de *Borocotó* y de Eduardo Sacheri

**Antonio Isea** (Western Michigan University, Kalamazoo): Marcaje al hombre: *football* y cine en la Venezuela del siglo XXI

**Gilmar Mascarenhas de Jesus** (Universidade do Estado do Rio de Janeiro): "Geraldinos": Popular culture and social exclusion in Maracanã Stadium, Rio de Janeiro

**Sebastián Ignacio Muñoz Ruz** (Ohio State University): "A los matadores hay que alentar". Violencia, identidad y afectos en la novela *El Barrabrava ¿Cuál es el límite de tu pasión?* de Fernando González

Moderadora: **Anika Oettler**, Philipps-Universität Marburg

En español e inglés

11:00-11:30 Pausa: café

11:30-13:00 **Discusión final** (Forum der Akademie)

Con

**Aldo Panfichi Huamán**, Latin American Studies Association (LASA) y

**Thomas Fischer**, ADLAF

**Stefan Reith**, KAS

Moderadora: **Romy Köhler**, Universität Bonn

En español

13:00 Refrigerio y partida de los participantes